



L'enseignement et L'apprentissage des Pronoms en Français et en Ekpeye

Garrick Chidom Garrick

Department of Foreign Languages and International Studies

Faculty of humanities

Ignatius Ajuru University of Education Port Harcourt.

Rivers State, Nigeria.

E-mail: garrickchidom@gmail.com

Tel : 08037698099

Résumé

La langue Ekpeye et le français étant des langues africaine et européenne doués aux structures différentes aux niveaux morphologique, syntaxique, stylistique et sémantique méritent une étude comparative que les anciens chercheurs n'ont guère touché. Alors, ce travail examine l'enseignement et l'apprentissage des pronoms en français et en Ekpeye, il vise à apporter à la disposition des apprenants et des enseignants les enseignements fondamentaux et les significatifs sur les pronoms, les origines, ses types divers, ses usages, fonctions et positions dans une phrase, leur genre et nombre, cette étude sera donc très utile aux professeurs et étudiants de français, il cherche à permettre aux étudiants et professeurs à bien maîtriser les points de divergence entre le français et l'Ekpeye et puis de s'exprimer bien en français et en Ekpeye à l'oral et à l'écrit.

Abstract

Ekpeye and French are African and European languages with different morphological, syntactic, stylistic, and semantic structures as to deserve a comparative study which scarcely has been done by previous researchers. Therefore, this work examines the teaching and learning of pronouns in French and Ekpeye, as well as seeks to help the learner and the teacher understand the basic and important lessons on pronouns; its origin, the various types, their usages, functions, and positions in a sentence; their gender and number. This study will therefore be very useful to French teachers and learners. It lays emphasis on the clear differences between French and Ekpeye language to enable the learner to master these areas of differences and again be able to express him or herself fluently in French and in Ekpeye both in speech and writing.

Introduction

La langue est l'ensemble des moyens d'expression à notre disposition, selon Bescherelle 3, *La grammaire pour tous* : « la langue est un outil grâce auquel on peut parler, écrire à d'autres personnes pour leur donner des informations sur les sujet très différents (p.184) : Le Dictionnaire universel définit la langue comme.

« l'ensemble de signe linguistiques et de règle de combinaison de ces signes entre eux, qui constitue l'instrument de communication d'une communauté donnée (p.680).

C'est l'instrument grâce auquel l'homme façonne sa pensée, ses sentiments, ses émotions, ses efforts sa volonté et ses actes.

La langue est un savoir mental que possède chaque individu, et qui lui permet de communiquer avec autrui : on parle ou on écrit à quel qu'un ou l'on comprend ce que quel qu'un dit ou écrit.

Du fait que la langue est un savoir mental, on doit comprendre ses règles à travers son actualisation, c'est-à-dire en étudiant les paroles ou les écrits concrets qui constituent la communication entre les personnes. Il

existe plusieurs langues et la notion de langue comme un moyen de communication est centrale à la langue humaine la langue est connue comme un système parfaitement symbolique. Pour toutes les références et le sens qu'une culture donnée est capable de faire, la langue est essentielle.

Selon (Ogungbola p.16) l'apprentissage du français langue étrangère constitue le passage d'une compétence de réception à une compétence de production et d'emploi, l'utilisation des pronoms pose généralement un problème majeur pour les apprenants nigériens, il pose un problème sérieux. Cela est dû au fait que l'apprenant possède déjà d'autres langues. La langue Ekpeye est une langue parlée à Rivers State par les Ekpeye, mais les sons sont similaires aux sons de la langue, Igbo et Edo parlée par les Ibos et Edos du sud de Nigéria.

L'histoire des pronoms français

1. Origine latine : le français, comme toutes les langues romaines, vient du Latin vulgaire.

Les pronoms personnels (je, tu, il, nous, vous, ils)

- Ego'n je
- Tu'n tu
- Ille'n il
- Nos'n nous
- Vos'n vous
- Illi'n ils

2. Le français ancien (ix^e-xiii^e siècle)

Les formes de pronoms étaient plus variées et influencées par le Latin.

Exemple :

« jo » (ancien je)

« vos » (au lieu de vous)

« cil » (ancêtre de celui)

Le pronom sujet n'était pas toujours obligatoire. Car les verbes gardaient encore des terminaisons très distinctes, héritée du Latin.

3. Le moyen français (xiv^e-xv^e siècle)

Les pronoms commencent à se stabiliser.

- L'usage du pronom sujet devient obligatoire car les désinences verbales s'affaiblissent (on ne peut plus deviner facilement le sujet uniquement par la terminaison du verbe).
- Apparition et fixation de pronoms comme : celui, celle, ce, ça.

4. Le français classique (xvi^e-xvii^e siècle)

- Normalisation par les grammairiens (Vaugelas, Académie Française)
- Les pronoms prennent la forme que nous connaissons aujourd'hui.
- Usage de « vous » comme marque de politesse s'impose (Venant du pluriel Latin Vos)

5. Le Français moderne (xviii^e siècle-aujourd'hui)

- Le système pronominal devient plus fixe et codifié
- Introduction et généralisation de formes comme on (anciennement « homme).
- Usage de pronoms neutres comme « Ça » « cela » et « ce » s'impose.
- Le pronom « tu » reste familier « vous » reste politesse.

Définition du pronom

Généralement, dans la grammaire du 16^e siècle, la définition du pronom est imprécise et n'est pas explicite (Swiggers, 2001 : 397) Palsgrave attribue deux propriétés formelles aux pronoms : Ils peuvent être employés au lieu des nous et ils peuvent gouverner le verbe en déterminant sa personne et son nombre (Swiggers 2001 : 97). Cependant, la première propriété n'est pas unique aux pronoms et la deuxième n'est pas attribuée à faire ici à une définition de la classe du pronom, pour autant que celle-ci serait délimitée par un trait unifiant et distinctif par rapport aux autres parties du discours ».

Selon Wikipédia un pronom est un mot-outil variable dont le rôle principal est de se substituer à un élément quelconque, linguistique ou non. Le pronom est donc avant tout un représentant, qui évite une répétition.

Étymologiquement, pronom signifie mis pour le nom (le préfixe pro-a le sens de à la place de. C'est-à-dire que le pronom remplace un nom, au quel il se rapporte

Selon le dictionnaire *le Robert* :

Un pronom est un mot grammatical qui sert le plus souvent à remplacer un mot ou un groupe de mots déjà employé à un autre endroit du contexte:

Valentine est née ce matin. **Elle** pèse 3,5kg **Mon frère** était occupé quand je **lui** ai téléphoné

Un pronom peut aussi représenter un nom absent, pour préciser la personne grammaticale ou pour apporter une nuance d'indétermination :

Connais-**tu** cet homme ?

Quelqu'un a volé mon parapluie

Le pronom est le noyau du groupe pronominal. Le groupe pronominal est constitué du pronom et de son éventuel complément.

Nous vivons à la campagne

Celui d'entre vous qui arrivera le premier sera récompensé.

Ici, c'est **moi qui commande**

Usages et fonctions

Un pronom représente le plus souvent un nom ou un groupe nominal.

Anne a déménagé à la campagne, mais la ville **lui** manque.

Stephane a perdu **ses clés**. **Elles** sont surement tombées de sa poche.

Comment s'appelle **la personne qui** t'a accueilli cependant, un pronom peut aussi se substituer à :

- Un adjectif qualificatif :
Malin, il l'est
- Un infinitif ou un group infinitif :
Reconnaitre ses erreurs, ce n'est pas faire preuve de faiblesse
- Un autre pronom :
J'ai demandé à ma sœur de **m'**accompagner
- Une proposition :
Il s'est excusé, j'en **suis** témoin

Un pronom peut occuper toutes les fonctions occupées par un nom sujet, attribut du sujet, complément d'objet, direct, complément d'objet indirect, complément circonstanciel etc.

Les types de pronoms

A. **Pronoms personnels** : Le pronom personnel est un mot qui remplace un nom (personne, animal, ou chose) afin d'éviter les répétitions dans une phrase. Il désigne une personne grammaticale celle qui parle (je, nous), celle à qui l'on parle (tu, vous) ou celle dont on parle (il, elle, ils, elles).

- Marie parle à Paul. Elle lui parle
'n elle remplace marie, lui remplace Paul
- Nous mangeons des fruits
'n nous remplace la personnel qui parle et d'autres

Les types de pronoms personnels

1. Pronoms personnel sujets : (Je, tu, il, elle, nous, vous, ils, elles).
2. Pronoms personnels compléments : (me, te, se, nous, vous, le, la les, leur, y, en).

Ils remplacent le complément d'objet direct (COD) ou indirect (COI) du verbe.

Fonction	Singulier	Pluriel
COD	me, te, le, la	nous, vous, les
COI	me, te, lui	nous, vous, leur
Autre compléments y, en		

Exemples :

- Marie aime Paul 'n Marie l'aime

- Elle parle à son frère 'Elle lui parle
- Il pense à son avenir 'n il y pense
- Il mange des fruits 'n il en mange

Les pronoms personnel en français et en Ekpeye

Français	Ekpeye
Je	me
Tu	yo
Il	ya (ukoma)
Elle	ya (unyoma)
On	iye/nwune
Nous	ye le, ye
Vous	yo lo, yo
Ils	gbe le, gbe
Elles	gbe le, gbe

B. **Pronoms possessifs** : Est un mot qui remplace un nom accompagné d'un déterminant possessif (mon, ton, son) pour indiquer la possession ou l'appartenance. Il montre à qui appartient une chose ou une personne.

Exemples :

- C'est mon livre 'n c'est le mien
- Voici ta robe 'n voici la tienne
- Ce sont leurs enfants 'n ce sont les leurs

Les pronoms possessifs selon le genre et le nombre

Personne	Pers.	Singulier	Masc. Sing	Fem. Sing	Masc. Plu	Fem. plu
1 ^{re}	Pers	Sing	Le mien	La mienne	Les miens	Les miennes
2 ^e	Pers	Sing	Le tien	La tienne	Les tiens	Les tiennes
3 ^e	Pers	Sing	Le sien	La sienne	Les siens	Les siennes
1 ^{er}	Pers	Pluriel	Le nôtre	La nôtre	Les nôtres	Les nôtres
2 ^e	Pers	Pluriel	Le vôtre	Le vôtre	Les vôtres	Les vôtres
3 ^e	Pers	Pluriel	Le leur	La leur	Les leurs	Les leurs

Remarque :

Le pronom possessif s'accorde en genre et en nombre avec le nom qu'il remplace, et non avec le possesseur.

Exemples :

- Ma maison 'n la mienne (féminin singulier)
- Mes livres 'n les miens (masculin pluriel)

Les pronoms possessifs en français et en Ekpeye

Français	Ekpeye
Mon – mien	me – ame
Ton – tien	yo – ayo
Son – sien	ya – aya
Votre – votre	yo – ayolo
Notre – notre	yele – aye
Leur – leur	gbele - agbele

Exemples :

- C'est mon livre 'n c'est le mien
Ukpalawhu me 'n ukpalawhu bu ame
- Voici ta robe 'n – voici la tienne
Kapam ayo 'n - kapam bu ayo
- Ce sont leurs enfants 'n ce sont les leurs
Umuledhe gbele 'n umeledhem bu agbele
- Ma maison 'n la mienne
Udho-me 'n udhom bu- a me
- Mes livres n' les miens
Ukpalawhu-me 'n ukpalawhum bu- a me

C. **Pronoms démonstratifs** : Est un mot qui désigne ou montre une personne, un animal ou une chose en les remplaçant dans la phrase.

Il sert à attirer l'attention sur ce dont on parle, un peu comme si on le « montrait du doigt »

Exemples :

- Celui que je préfère, c'est le bleu.
- Celle qui parle est ma sœur.
- Ceux du fond ne m'écoutent pas
- Ceci est important
- Ce la (ou, ça) ne me plaît pas

Les formes du pronom démonstratif :

Genre/Nombre	Formes simples	Forme Composées (avec ci/là)
Masc. Sing.	Celui	Celui-ci/celui-là
Fém. Sing.	Celle	Celle-ci/ceux-là
Masc. Plu.	Ceux	Ceux-ci/ceux-là
Fém. Plu.	Celles	Celles-ci/celles-là

Emploi :

- Ci 'n indique la proximité (ex : celui-ci = ce lui qui est proche)
- Là 'n indique l'éloignement (ex : celui-là = celui qui est plus loin)

Les pronoms démonstratifs en français et en Ekpeye

Singulier	Ekpeye(sing.)	Pluriel	Ekpeye (plu)
Celui	Awe	Ceux-ci	Otumo
Celui-ci	omu	Ceux-là	Otu-awe
Celle	awe	Celles-ci	Otum
Celle-ci	Omu	Celles-là	otuwe

Les phrases simples :

Cela ne me plaît pas

Awe umashe – me

Ce ci est important – omu -zhimkpa

Celle qui parle est ma sœur

Nye-mu-ukpo ekpo-we bu nwana unyoma me

B. Pronoms relatif: Est un mot qui relie deux propositions (ou deux phrases) en remplaçant un nom déjà mentionné, appelé antécédent : il sert à éviter la répétition et à introduire une proposition subordonnée relative.

Exemples :

- Qui
- Que (qu')
- Dont
- Où
- Lequel, laquelle, lesquels, lesquelles

français	Ekpeye
Qui	e lam/nwuna
Que(qu')	amu •
Dont	nyina
Où	edha/adhimu • •
Lequel	awe/elam

Exemples de phrases :

1. L'élève qui parle est intelligent
'n « qui » remplace l'élève et relie les deux idées
Unwo mu kpoekpowe umajiye
elam unu zo seni unwo, ume bu ugbo-li-bo.
2. Le livre que j'ai lu est intéressant
'n « que » remplace le livre
Ukpalawhu « amu » mogudhi-mom unwe ibala
'n « amu » unuzo seni ukpalawhu.
3. La ville où je suis né est belle
'n « où » remplace la ville (le lieu)
Ula « Adhimu » umogbeme uzozo
'n « Adhimu » unuzo seni ula

E. **Pronoms interrogatifs :** Est un mot qui sert à poser une question en remplaçant le nom de la personne, de l'animal ou de la chose sur laquelle porte l'interrogation.
Il permet donc de demander une information sur une identité, une chose, une quantité etc.

Les principaux interrogatifs sont :

- Qui 'n pour une personne
Nwuna utugoshi bu madu egede.
- Que/quoi 'n pour une chose
Amu 'n utugoshi bu iye.
- Lequel, laquelle, lesquels, lesquelles. 'n pour préciser entre plusieurs choix

Awe/Otuwe 'n utogoshi-bu-iye tu-ogbo

Combien 'n pour exprimer une quantité gbila/kpala 'n utogoshi-bu utu-ogbo

Exemples de phrases :

1. Qui parle ? 'n (on demande la personne)
Nwuna ukpo-ekpoya ? *awadhiga nye-ya)

2. Que fais-tu ? 'n (on demand la chose ou l'action)
Ime-elam ? 'n (awudhiga umaji iye da)
3. Lequel veux-tu ? 'n (on demande un choix)
Iwhudiga elam 'n (awudhiga uketu/ugwetu)
4. Combien sont venus ? 'n (on demande le nombre)
Gbila uja-gbe ? 'n (awudhiga umaji ukpozihile gbe)

F. **Pronoms indéfinis:** Est mot qui désigne une personne, une animal ou une chose de manière vague ou imprécise, c'est-à-dire sans les nommer clairement.

Il remplace donc un nom déterminé :

- Quelqu'un, quelque chose, chacun, personne, rien, tout, aucun, plusieurs, certains, quelques-uns, d'autres etc.

Ekpeye

Onwune, ujiye, iye, madu, gbelebelem, uzhe, utu ogbo, unweike bu, udho, etc.

1. Quelqu'un frappe à la port 'n (on ne sait pas).
Onwu-ne ko-eka li-aku, 'n (amaje là)
2. Personne n'est venu 'n (aucun individu)
Uzhie-nye ja 'n (onwune onwune)
3. Chacun doit faire son travail 'n (toute personne concernée)
Nye-zhinya ume-ugboloya 'n (nye-udhuni)
4. Rien n'est impossible 'n (aucune chose)
Iye-ye nwe-uwe 'n (uzhe wo)
5. Plusieurs sont partis 'n (nombre indéfini de personne)
Otutu madu-akaze kpolegbe 'n (unupuku madu)

G. **Pronoms adverbiaux :** est un mot qui remplace un groupe introduit par une préposition (souvent à, de, dans, sur, etc) et qui sert à éviter une répétition.

Il s'agit à la fois comme pronom (parce qu'il remplace un mot ou groupe de mots) et comme adverbe (parce qu'il indique un lieu, une idée ou une quantité).

Les principaux adverbiaux sont

- y
- en

Fonctions et exemples :

1. y'n remplace un complément introduit par à, chez, dans, sur, en etc.
« y » unuzo seni bu, adhi, li-ime -li-olu, mubuto, etc.
 - Je vais à l'école 'n j'y vais
Makaze lem udho ukpalawhu 'n makaze lem
 - Il pense à son avenir 'n il y pense.
Ugbe dhom bu sele 'n egbegegdo
2. En 'n remplace un complément introduit par de, du, de la, des etc.
« En » unzo seni emume madu egede l'Igaze.
 - J'ai du pain 'n j'en ai
Menwe uta-anakani 'n menwe-omu
 - Elle parle de son voyage 'n Elle en parle.
Udho-dhi agize y a 'n odhodhio

Conclusion

Dans cette recherche l'enseignement et l'apprentissage des pronoms en français et en Ekpeye jouent un rôle fondamental dans la maîtrise de la langue en effet, les pronoms permettent de remplacer les noms, d'éviter la répétition, et de rendre les phrase plus fluides et cohérentes. Leur apprentissage aide les, avec

précision et clarté. Ainsi, une bonne connaissance, des différents types de pronoms favorise une meilleure compréhension et expression du français et Ekpeye.

Nous voulons aider les Ekpeyes qui apprennent ou enseignent la langue française et la langue Ekpeye dans cette étude.

Ainsi, ces similitudes et ces différences comprennent ces niveaux, la formation, la fonction, les types, les positions, l'emploi du genre et du nombre. Grâce à ces points de convergences et de divergences, notre constatation c'est que les confusions ou les erreurs seront réduites chez les Ekpeyes apprenant. Le français comme une langue étrangère et exprimer tant à l'oral qu'à l'écrit

Références

- Beacco, J.-C. (2010). *La didactique de la grammaire dans l'enseignement du français langue étrangère*. CLE International.
- Besse, H., & Porquier, R. (2004). *Grammaires et didactique des langues*. Didier.
- Blanche-Benveniste, C. (1997). *Approches de la langue parlée en français*. Ophrys.
- Chiss, J.-L., & Filliolet, J. (2000). *L'enseignement du français : Histoire et méthodes*. Nathan.
- Cuq, J.-P. (2003). *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde*. Clé International.
- Gadet, F. (1996). *La grammaire du français : Norme et description*. Hachette.
- Grevisse, M. & Goosse, A. (2016). *Le Bon usage. Grammaire française (16^e ed). de Boeck supérieur n'ouvrage de référence complet sur la grammaire, y compris les pronoms et leur emploi*.
- Grevisse, M., & Goosse, A. (2016). *Le Bon Usage : Grammaire française*. De Boeck Supérieur.
- Leeman, D. (2008). *La didactique du français langue première*. Presses Universitaires de France.
- Moeschler, J., & Reboul, A. (1998). *Pragmatique du discours : De l'interprétation de l'énoncé à l'interprétation du discours*. Armand Colin.
- Nachor Tom-Eyah (2006). *Principles of Ekpeye grammar*.
- Véronique, D. (2009). *Acquisition et enseignement du français langue étrangère*. Didier.